

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 3, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 3 JUIN 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 22 — June 3, 2006

<b>Government notices</b> .....	1324
Notice of vacancy .....	1338
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1349
Chief Electoral Officer .....	1349
<b>Commissions</b> .....	1350
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1356
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	1365
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 22 — Le 3 juin 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1324
Avis de poste vacant .....	1338
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1349
Directeur général des élections .....	1349
<b>Commissions</b> .....	1350
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1356
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	1366
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03391 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 3, 2006, to July 2, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Delta Cedar Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°09.37' N, 122°56.65' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03391 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juillet 2006 au 2 juillet 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Delta Cedar Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°09,37' N., 122°56,65' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion selon les dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at each loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Regional Marine Information Centre is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03400 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 3, 2006, to July 2, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwaste allowed);

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées aux lieux de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03400 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juillet 2006 au 2 juillet 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);

- (c) PWC Spoil Area 2: 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;
- (d) PWC Spoil Area 3: 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;
- (e) PWC Spoil Area 4: 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m;
- (f) PWC Spoil Area 5: 49°09.40' N, 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m;
- (g) PWC Spoil Area 8: 49°15.50' N, 123°17.45' W, at a depth of not less than 37 m; and
- (h) PWC Spoil Area 8A: 49°16.40' N, 123°16.70' W, at a depth of not less than 5 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 600 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

- c) Lieu d'immersion 2 de TPC : 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;
- d) Lieu d'immersion 3 de TPC : 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;
- e) Lieu d'immersion 4 de TPC : 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;
- f) Lieu d'immersion 5 de TPC : 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m;
- g) Lieu d'immersion 8 de TPC : 49°15,50' N., 123°17,45' O., à une profondeur minimale de 37 m;
- h) Lieu d'immersion 8A de TPC : 49°16,40' N., 123°16,70' O., à une profondeur minimale de 5 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 600 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur avant le commencement du projet quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Regional Marine Information Centre is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), or rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Pacific and Yukon Region, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[22-1-o]

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Région du Pacifique et du Yukon, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 128 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04300 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22 to June 19, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Entrance channel of Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83). The harbour basin is not included in the loading site.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and

(b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route between the loading and disposal sites. The disposal site is located approximately 4.8 km south of Port-Daniel-Est Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade or hydraulic shovel.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04300 est approuvé conformément aux dispositions de l'article 128 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai au 19 juin 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'accès du havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83). Le bassin du havre n'est pas inclus dans le lieu de chargement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83);

b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud du havre de Port-Daniel-Est;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne preneuse ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Minimum volume necessary to avoid an emergency situation presenting unacceptable risks to the environment or to human health to a maximum of 1 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the *Register of Disposal at Sea Operations*, identified in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12.10. The loading or disposal at sea permitted under the terms of this permit are not to be conducted between the hours of 8:00 p.m. and 6:00 a.m.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Volume minimal nécessaire afin d'éviter une situation d'urgence présentant des risques inacceptables pour l'environnement ou pour la santé humaine, jusqu'à un maximum de 1 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12.10. Le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sont interdits entre 20 h et 6 h.

THAO PHAM  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

[22-1-o]

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
THAO PHAM

[22-1-o]



**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
427264-1	ALSIRAJ Community Foundation- La Fondation Communautaire ALSIRAJ	22/02/2006
415626-9	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF DOWSERS	24/04/2006
336460-7	SJA NON-PROFIT CORPORATION	13/04/2006

May 26, 2006

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 26 mai 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
435338-2	Aboriginal Curatorial Collective/ Collectif des Conservateurs Autochtone (ACC/CCA)	Simcoe County, Rama Reserve (Mnjikaning First Nation), Ont.	14/03/2006
435202-5	ABORIGINAL PHARMACISTS ASSOCIATION OF CANADA / L'ASSOCIATION DES PHARMACIENS AUTOCHTONES DU CANADA	Ottawa, Ont.	01/03/2006
436020-6	ADMx Corporation	Montréal, Que.	12/04/2006
435366-8	AIDE ET SECOURS POUR LA R.D.CONGO AU CANADA INC. CANADA - D.R.CONGO AID AND RELIEF INC.	Montréal (Qué.)	20/03/2006
435511-3	ART OF THE BIOSPHERE FOUNDATION	North Vancouver, B.C.	31/03/2006
435495-8	ASIANS WITHOUT BORDERS/ ASIATIQUES SANS FRONTIÈRES	Toronto, Ont.	31/03/2006
435461-3	Association of Certified Chartered Marketers, Inc.	Vancouver, B.C.	23/03/2006
435367-6	BADAR COMMUNITY SERVICES	Toronto, Ont.	20/03/2006
435695-1	BOWANVILLE BAPTIST CHURCH	Town of Bowanville, Region of Durham, Ont.	13/04/2006
436368-0	CANADIAN ASSOCIATION OF CONTINUING HEALTH EDUCATION	Toronto, Ont.	24/04/2006
435215-7	Canada Azerbaijan Trade Center	Toronto, Ont.	03/03/2006
435493-1	Canada Est MKP Canada East	Montréal (Qué.)	31/03/2006
435034-1	Canadian Family Restoration Ministries	Hamilton, Ont.	14/02/2006
435521-1	Canadian Newf Rescue Inc.	Whitby, Ont.	05/04/2006
435690-0	CANADIAN PRINTING INDUSTRIES SECTOR COUNCIL / CONSEIL SECTORIEL DE L'IMPRIMERIE DU CANADA	Ottawa, Ont.	12/04/2006
436382-5	Canadian Reusable Diaper Association Inc. / Association Canadienne de Couche Réutilisable Inc.	Montréal, Que.	01/05/2006
435478-8	CHAMBER FACTORY: WORKS FOR SMALL ENSEMBLES	Toronto, Ont.	28/03/2006
435700-1	Charmz 4 Charity	Regional Municipality of York, Ont.	13/04/2006
435518-1	CITADELLE DE L'ESPOIR	Pierrefonds (Qué.)	27/04/2006
434547-9	Communauté Évangélique de Pentecôte (CEP) Internationale	Région de Montréal (Qué.)	27/04/2006
435677-2	COOL BREEZE UNDER SHADY TREES	Toronto, Ont.	10/04/2006

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
435616-1	Corporation Nishipiminan	Ekuanitshit (Mingan) [Qué.]	20/03/2006
435174-6	EAST AFRICAN REFORESTATION SOCIETY	Richmond, B.C.	24/02/2006
436041-9	ECO-DESIGNERS WITHOUT BORDERS	Ottawa, Ont.	18/04/2006
435325-1	Education for Peace - Canada	Vancouver, B.C.	07/03/2006
435517-2	Exousia International Inc.	Elliot Lake, Ont.	04/04/2006
435699-3	FEDERAL TREASURY SERVICES	Burlington, Regional Municipality of Halton, Ont.	13/04/2006
435534-2	FIRST NATION EDUCATIONAL SUPPORT SERVICES	Keewaywin First Nation, Ont.	07/04/2006
435384-6	FONDATION BACA BACA FOUNDATION	Montréal (Qué.)	02/03/2006
435182-7	FONDATION ENABLIS CANADA ENABLIS FOUNDATION CANADA	Montréal (Qué.)	27/02/2006
435515-6	FONDATION POUR L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE ET POLITIQUE DES IMMIGRANTS AU CANADA	Montréal (Qué.)	03/04/2006
434102-3	Fondation regarde avec les yeux aveugles corporation Looking with a Blind eye foundation corporation	Gatineau (Qué.)	25/01/2006
435000-6	FORUM STRATÉGIQUE INTERNATIONAL DE TORONTO INTERNATIONAL STRATEGIC FORUM OF TORONTO	Montréal (Qué.)	06/02/2006
435685-3	GRASSROOTS ASSISTANCE IN RURAL DEVELOPMENT ASSOCIATION	Calgary, Alta.	12/04/2006
435670-5	HEART FOR AFRICA (CANADA)	Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/04/2006
436028-1	HIP HOP 4 HUNGER SOCIETY OF CANADA INC.	Surrey, B.C.	13/04/2006
435365-0	In Balance International	Calgary, Alta.	20/03/2006
435723-0	INITIATIVE FOR SUSTAINABLE GOVERNANCE IN NIGERIA	Mississauga, Ont.	21/04/2006
435603-9	INSPIRE MINISTRIES INC.	Ottawa, Ont.	13/03/2006
436395-7	INSTRUMENT LENDERS CANADA	Stratford, Ont.	02/05/2006
435709-4	INTERNATIONAL INSTITUTE OF BUSINESS ANALYSIS	Toronto, Ont.	18/04/2006
436366-3	INTERNATIONAL INSTITUTE OF CONSCIOUSNESS SCIENCE	Ottawa, Ont.	24/04/2006
435509-1	INTERNET ARCHIVE CANADA	Toronto, Ont.	03/04/2006
435219-0	KIDZANA MINISTRIES CANADA	Calgary, Alta.	06/03/2006
435681-1	LE LABORATOIRE D'ART-LE LABO INC.	Toronto (Ont.)	11/04/2006
435033-2	Let's Start Talking Canada - Parlons Ensemble Canada	Regina, Sask.	14/02/2006
435522-9	MIDDLE BAY SUSTAINABLE AQUACULTURE INSTITUTE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	03/04/2006
435610-1	MUTUELLE BUGUMA	Ottawa (Ont.)	15/03/2006
435675-6	MYLES' MIRACLE MISSION - CANcer ASSIST	Municipality of Chatham-Kent in the County of Chatham-Kent, Ont.	10/04/2006
435199-1	NATIONAL ALLIANCE OF INDEPENDENT MORTGAGE BROKERS	Edmonton, Alta.	01/03/2006
435725-6	NATIONAL INITIATIVE FOR THE CARE OF THE ELDERLY - INITIATIVE NATIONALE POUR LE SOIN DES PERSONNES AGEES	Toronto, Ont.	21/04/2006
435724-8	Neo Creative Arts Society	Burnaby, B.C.	18/04/2006
435504-1	O'C CREATIONS INC.	Whitby, Ont.	03/04/2006
436408-2	OAKBROOK FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	01/05/2006
435514-8	One Flock One Shepherd Ministries (OFOSM)	Ottawa, Ont.	04/04/2006
434176-7	Ontario Association of Christian Schools Foundation	Hamilton, Ont.	28/12/2005
435473-7	OUTWARD BOUND CANADA FOUNDATION/ FONDATION OUTWARD BOUND CANADA	Burk's Falls, Ont.	27/03/2006
435320-0	Prince of Peasants Foundation Inc.	Markham, Ont.	13/03/2006
435704-3	PRIONET CANADA	Vancouver, B.C.	13/04/2006
435332-3	R.C.M. ACADEMY	Toronto, Ont.	14/03/2006
435684-5	Reach One Touch One Ministries Canada	Chipman, N.B.	12/04/2006
435323-4	REACH OUT CHARITABLE ASSOCIATION	Regional Municipality of Peel, City of Mississauga, Ont.	13/03/2006
434603-3	REGROUPEMENT DES PROFESSIONNELS DE L'EXPORTATION (REPEX)	Montréal (Qué.)	31/01/2006
436371-0	RENOVARE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/04/2006
435747-7	RENOVARE FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/04/2006
436223-3	ROUTES INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	25/04/2006
434194-5	RuleML Inc.	Fredericton, N.B.	30/12/2005
435527-0	SICILIANI NEL MONDO - CANADA	Toronto, Ont.	06/04/2006
435316-1	SIGN RELAY CANADA SERVICE DE RELAIS CANADA (SRC)	Ottawa, Ont.	10/03/2006
435703-5	SPECIALIST EQUIPMENT & TECHNICIANS ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	13/04/2006

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
435683-7	SPORTS AND EDUCATION MENTORS FOR CHILDREN AND YOUTH (SEMCAY)	Toronto, Ont.	12/04/2006
435335-8	ST. VOLODYMYR CATHEDRAL OF TORONTO	Toronto, Ont.	14/03/2006
435742-6	SYNTHETIC APERTURE RADAR DATA USER'S SOCIETY	Ottawa, Ont.	27/04/2006
435713-2	The Club of Budapest Canada	Toronto, Ont.	19/04/2006
435172-0	THE CANADIAN CORPORATE SOCCER LEAGUE/ LA LIGUE DE SOCCER CORPORATIF DU CANADA	Metropolitan Region of Montréal, Que.	23/02/2006
435714-1	THE CANADIAN FIREWORKS ASSOCIATION ACP	Town of Caledon, Ont.	19/04/2006
435669-1	THE CHURCHILL CENTRE CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/04/2006
435360-9	THE INTERNATIONAL BACH FESTIVAL	Toronto, Ont.	20/03/2006
435327-7	The Latin American/Canadian Commerce Board	Toronto, Ont.	14/03/2006
436394-9	THE LESSING FOUNDATION	Toronto, Ont.	02/05/2006
435735-3	THE OTTAWA FIREFIGHTERS COMMUNITY FOUNDATION INC.	Ottawa, Ont.	25/04/2006
435457-5	THE ST. VOLODYMYR FOUNDATION	Toronto, Ont.	08/05/2006
435032-4	TORONTO NETWORK OF ANGELS	Toronto, Ont.	14/02/2006
435657-8	VELOFEST INC.	Ottawa, Ont.	10/04/2006
436708-1	Vietnamese International Canadian Assistance Association	Edmonton, Alta.	16/05/2006
435722-1	Volunteer Energy	Regional Municipality of Halton, Ont.	21/04/2006
435701-9	W777 RADIO.NET	Saint-Hyacinthe (Qué.)	13/04/2006
435676-4	WILD ELK FEDERATION INC.	Leduc, Alta.	10/04/2006
436417-1	WOMEN'S W.O.R.K. (WOMEN OFFERING RESOURCES & KNOWLEDGE)	Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/05/2006
435531-8	Zichron Binyomin Charity Foundation	Toronto, Ont.	07/04/2006

May 26, 2006

Le 26 mai 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry  
[22-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Order*

Whereas the following corporations have not, within one year of the publication of notices in the *Canada Gazette*, filed the summaries required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act* for the two years in respect of which they were in default, it is hereby ordered that the corporations mentioned below be and are declared dissolved according to the provisions of subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act*:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Décret*

Attendu que les corporations suivantes n'ont pas déposé, dans le délai d'un an de la publication des avis dans la *Gazette du Canada*, les sommaires prescrits par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* concernant les deux années à l'égard desquelles elles étaient en défaut, il est par la présente décrété que les corporations nommées ci-dessous soient et sont déclarées dissoutes en vertu des dispositions du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* :

File No. N° de dossier	Name of Corporation Nom de la corporation
031615-6	ASSOCIATION OF STUDENT COUNCILS (CANADA) CONSEIL DE L'ASSOCIATION DES ÉTUDIANTS (CANADA)
260701-8	FONDATION AMICALE CHRIST-ESPERANCE (F.A.C.E.)
207717-5	NANAKSAR (SIAHAR) INTERNATIONAL GURSIKH MISSION

May 26, 2006

Le 26 mai 2006

CHERYL RINGOR  
*Director*  
*Compliance and Policy Directorate*  
For the Minister of Industry  
[22-1-o]

*Le directeur*  
*Direction de la Politique et application de la Loi*  
CHERYL RINGOR  
Pour le ministre de l'Industrie  
[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
107503-9	AUTOMOBILE ET TOURING CLUB DU QUEBEC (A.T.C.Q.)	06/04/2006
383826-9	Eco Impact	28/03/2006
431495-6	H.E.L.P. (HOPE ENVISIONS, LOVE PROVIDES) ENTERPRISES INC.	10/04/2006
292191-0	INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING FEDERATION INTERNATIONALE DU VIEILLISSEMENT	13/04/2006
433259-8	LeSEA Global Feed the Hungry	21/04/2006
431475-1	Race Track Chaplaincy of Canada	10/04/2006
425132-6	Ten Oaks Project	07/04/2006
290131-5	The Alderbrooke Marsh Land Trust, Inc. LA FIDUCIE FONCIERE DU MARAIS ALDERBROOKE, INC.	12/04/2006
403679-4	THE CANADIAN ACADEMIES OF SCIENCE LES ACADÉMIES CANADIENNES DES SCIENCES	20/04/2006
433235-1	The MasterCard Foundation	18/04/2006
346742-2	VOLUNTEERS OF TRILLIUM HEALTH CENTRE	23/03/2006

May 26, 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry  
[22-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 26 mai 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[22-1-o]

*(Erratum)***DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that the *Canada Gazette* of May 6, 2006, indicated that an application for supplementary letters patent — name change had been issued under the *Canada Corporations Act* to HUMANE SOCIETY INTERNATIONAL FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION.

Please take note that the notice contains an error. The notice should have read that an application for supplementary letters patent — name change was issued under the *Canada Corporations Act* to HUMANE SOCIETY INTERNATIONAL FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF ANIMALS.

May 11, 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry  
[22-1-o]

*(Erratum)***MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par la présente donné que la *Gazette du Canada* du 6 mai 2006 indiquait qu'une demande de lettres patentes supplémentaires — changement de nom avait été émise en vertu des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* à HUMANE SOCIETY INTERNATIONAL FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION.

Veuillez noter que l'avis comportait une erreur. L'avis aurait dû indiquer qu'une demande de lettres patentes supplémentaires — changement de nom a été émise en vertu des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* à HUMANE SOCIETY INTERNATIONAL FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF ANIMALS.

Le 11 mai 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
410189-8	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN CARE INC.	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA CARE INC.	03/04/2006
383826-9	CEDF Environment Fund	Eco Impact	28/03/2006
303221-3	NEIGHBOURLINK KELOWNA	Church Serve Canada	20/04/2006
031016-6	Ordre souverain militaire hospitalier de St-Jean de Jérusalem, de Rhodes et de Malte - Association canadienne / Sovereign Military Order of St-John of Jerusalem of Rhodes and of Malta - Canadian Association	Ordre souverain militaire hospitalier de St-Jean de Jérusalem, de Rhodes et de Malte - Association canadienne / Sovereign Military Hospitaller Order of St-John of Jerusalem of Rhodes and of Malta - Canadian Association	04/04/2006
409972-9	PHARMASSIST FOUNDATION	Rexall Foundation	30/03/2006
434608-4	TÉLÉFA	TÉLÉFA7	21/04/2006
401948-2	THE NATIONAL COLORECTAL CANCER CAMPAIGN	COLON CANCER CANADA	06/04/2006
117259-0	THE PATH FOUNDATION OF CANADA	HealthBridge Foundation of Canada	31/03/2006
126587-3	VOICE OF ENGLISH QUEBEC (V.E.Q.) / LA VOIX DES ANGLOPHONES DE QUEBEC (V.E.Q.)	VOICE OF ENGLISH-SPEAKING QUEBEC (V.E.Q.) / LA VOIX DES ANGLOPHONES DE QUEBEC (V.E.Q.)	27/03/2006

May 26, 2006

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 26 mai 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMBR-002-06 — Adoption of the ATSC A/65 Standard for Digital Television (DTV) broadcasting in Canada*

Notice is hereby given that Industry Canada is adopting the Advanced Television Systems Committee (ATSC) A/65 standard for terrestrial digital television (DTV) broadcasting services in Canada.

ATSC A/65 entitled *Program and Systems Information Protocol for Terrestrial Broadcast and Cable* provides a standard for System Information (SI) and Program Guide (PG) data that is compatible with digitally multiplexed bit streams constructed in accordance with ISO/IEC 13818-1 (MPEG-2 Systems). This document defines the standard protocol for transmission of the relevant data contained within packets carried in the transport stream. The protocol defined herein is referred to as Program and System Information Protocol (PSIP).

The PSIP identifies the television channel number, informs the receiver whether multiple program channels are being broadcast and also identifies closed-captioning and V-chip information. Failure to properly include encoded PSIP data in DTV signals may result in false identification and tuning at the TV receiver.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMBR-002-06 — Adoption de la norme A/65 de l'ATSC sur la radiodiffusion télévisuelle numérique (TVN) au Canada*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada adopte la norme A/65 du Comité de systèmes de télévision évolués (ATSC) relativement aux services de radiodiffusion télévisuelle numérique (TVN) de Terre au Canada.

La norme A/65 de l'ATSC, intitulée *Program and Systems Information Protocol for Terrestrial Broadcast and Cable*, établit des lignes directrices touchant les données d'information sur les systèmes (SI) et de guide de programmation (PG) compatibles avec les flux binaires multiplex numériques conformes à la norme ISO/IEC 13818-1 (systèmes MPEG-2). Ce document établit le protocole normalisé de transmission des données pertinentes contenues dans les paquets d'un flux multiplex. Le protocole en question est appelé Program and System Information Protocol (PSIP) [protocole d'information sur la programmation et les systèmes].

Le PSIP identifie le numéro du canal de télévision, signale au récepteur si de multiples canaux de programmation sont diffusés et identifie le sous-titrage et l'information pour puce anti-violence. Ne pas inclure de données PSIP correctement codées dans les signaux de TVN peut résulter en des erreurs d'identification et de syntonisation au récepteur.

The adoption of this standard will allow the deployment of a flexible and high-quality digital television service in Canada.

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

The ATSC A/65 Standard (Rev. C) is available for download at the ATSC Web site: [www.atsc.org](http://www.atsc.org).

June 3, 2006

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
Spectrum Engineering Branch*

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-005-06 — Consultation Paper on Public Safety Radio Interoperability Guidelines*

The intent of this notice is to initiate public consultation through the release of the above-mentioned document to develop public safety radio interoperability guidelines.

#### Discussion

In cases of emergencies and in day-to-day operations, public safety agencies rely heavily on the ability to communicate with each other by radio. The Department recognizes the need for improved radio interoperability and has taken action such as making priority spectrum available and developing associated spectrum policies, processes and technical standards.

The issue of radio interoperability is a broad and complex matter. It involves the convergence of issues such as governance through the co-operation of all public safety agencies, standard operating procedures for the different types of usage situations, training of personnel and exercises to ensure full functionality as well as the technology to allow communications.

The focus of this consultation is on the issue of radio interoperability among public safety agencies in the area of technology, which includes radio frequency issues. This consultation paper provides an opportunity for comments on the definition of radio interoperability and other associated terms, as well as on an outline of different levels of radio interoperability, and the method that the Department would use to ensure the capability of public safety systems to meet the appropriate level of radio interoperability.

Interested parties are invited to submit their comments by September 4, 2006, to the Director General, Spectrum Engineering Branch. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's

L'adoption de cette norme permettra d'établir un service de télévision numérique souple et de qualité supérieure au Canada.

#### Pour obtenir des copies

La version électronique du présent avis et des documents cités peut être consultée sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir des copies officielles des avis publiés sur support papier dans la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

La norme A/65 de l'ATSC (rév. C) peut être téléchargée à partir du site Web de l'ATSC à l'adresse [www.atsc.org](http://www.atsc.org).

Le 3 juin 2006

*Le directeur général  
Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-005-06 — Document de consultation sur des lignes directrices visant l'interopérabilité radio des services de sécurité publique*

Le présent avis a pour objet de lancer une consultation publique par la publication du document susmentionné qui visent l'établissement de lignes directrices visant l'interopérabilité radio des services de sécurité publique.

#### Description

Dans les situations d'urgence et pour leurs opérations quotidiennes, les organismes de sécurité publique dépendent largement de leur capacité à communiquer entre eux par radio. Le Ministère reconnaît la nécessité d'améliorer l'interopérabilité radio et considère l'efficacité et le bien-fondé de certaines solutions, telles que rendre disponibles des fréquences prioritaires et établir des politiques, des processus et des normes techniques applicables à l'utilisation du spectre.

La question de l'interopérabilité radio est vaste et complexe. Elle comporte diverses facettes, comme la gouvernance par l'entremise de la coopération de tous les organismes de sécurité publique, la mise en œuvre de procédures normalisées pour les différents types d'utilisation, la formation du personnel, les exercices destinés à garantir une fonctionnalité totale et le choix de la technologie de communications.

La consultation qui est lancée porte sur les aspects technologiques de l'interopérabilité radio assurés par les organismes de sécurité publique, ce qui comprend les questions liées aux fréquences radioélectriques. Le document de consultation donne l'occasion de présenter des commentaires sur la définition de l'interopérabilité radio et autres expressions connexes, sur ses différents niveaux et sur la méthode que le Ministère utiliserait pour veiller à ce que la capacité des nouveaux systèmes de sécurité publique atteigne le niveau approprié d'interopérabilité radio.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires au plus tard le 4 septembre 2006 au directeur général, Génie du spectre. Après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de

Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments, in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: [interoperability@ic.gc.ca](mailto:interoperability@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-005-06).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

June 3, 2006

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-006-06 — Publication of ICES-001, Issue 4*

Notice is hereby given that Industry Canada is publishing the following document:

Interference-Causing Equipment Standard - 001 (ICES-001): *Industrial, Scientific and Medical (ISM) Radio Frequency Radiators*, Issue 4

ICES-001, Issue 4, sets out mandatory requirements for limits and methods of measurement of radio frequency noise emissions from ISM equipment. It was prepared in response to the adoption by the Canadian Standards Association (CSA) of CEI/IEC CISPR 11:2003 (fourth edition, 2003-03) as CSA standard CAN/CSA-CEI/IEC CISPR 11-04. This CSA standard is incorporated by reference in ICES-001, Issue 4, for prescribing limits and methods of measurement of radio noise from ISM equipment. This is the latest edition of this international standard, and it was adopted to maintain harmonization with international requirements.

#### General information

The above document will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include this new issue.

Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [interoperabilite@ic.gc.ca](mailto:interoperabilite@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-005-06).

#### Pour obtenir des copies

Cet avis ainsi que les documents cités peuvent être consultés électroniquement sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 3 juin 2006

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-006-06 — Publication de la NMB-001, 4<sup>e</sup> édition*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le document suivant :

Norme sur le matériel brouilleur - 001 (NMB-001) : *Générateurs de fréquence radio industriels, scientifiques et médicaux (ISM)*, 4<sup>e</sup> édition

La NMB-001, 4<sup>e</sup> édition, énonce les exigences obligatoires relatives aux limites et aux méthodes de mesure du brouillage radioélectrique émis par le matériel ISM. Elle a été élaborée en réponse à l'adoption par l'Association canadienne de normalisation (CSA) de la norme CEI/IEC CISPR 11:2003 (quatrième édition, 2003-03) en tant que norme CSA CAN/CSA-CEI/IEC CISPR 11-04. Cette norme CSA est incorporée par renvoi dans la norme NMB-001, 4<sup>e</sup> édition, afin d'établir des limites et des méthodes de mesure du bruit radioélectrique émis par le matériel ISM. Il s'agit de la dernière édition de cette norme internationale, et elle a été adoptée pour maintenir l'harmonisation avec les exigences internationales.

#### Information générale

Le document susmentionné entre en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Les listes des normes applicables au matériel radio seront modifiées pour inclure cette nouvelle édition.

Any inquiries regarding ICES-001, Issue 4, should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (telephone), (613) 991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-006-06).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[22-1-0]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

*Notice No. DGTP-007-2006 — Petition to the Governor in Council*

Notice is hereby given that a petition from Aliant Telecom Inc., Bell Canada, Saskatchewan Telecommunications and Telus Communications Company has been received by the Governor in Council (GIC) under section 12 of the *Telecommunications Act* with respect to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Telecom Decision CRTC 2006-15, *Forbearance from the regulation of retail local exchange services*. The petitioners request that the GIC refer Telecom Decision CRTC 2006-15 back to the CRTC for reconsideration. The request is based on several reasons included in the petition.

In Telecom Decision CRTC 2006-15, the CRTC set out the details of the framework for forbearance from the regulation of local exchange services.

Submissions regarding this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3.

Toute demande de renseignements portant sur la NMB-001, 4<sup>e</sup> édition, devrait être adressée au gestionnaire, Normes de matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les parties intéressées devraient soumettre leurs observations dans les 90 jours suivant la publication du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de consultation, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-006-06).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que le document cité peuvent être consultés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir des copies officielles des avis publiées sur support papier dans la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[22-1-0]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Avis n° DGTP-007-2006 — Demande présentée au gouverneur en conseil*

Avis est par la présente donné qu'une demande a été présentée par Aliant Telecom Inc., Bell Canada, Saskatchewan Telecommunications et Telus Communications Company au gouverneur en conseil (GEC), en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision suivante rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : décision de télécom CRTC 2006-15, *Abstention de la réglementation des services locaux de détail*. Les requérants demandent au GEC de renvoyer la décision de télécom CRTC 2006-15 au CRTC pour réexamen. La requête est fondée sur plusieurs raisons incluses dans la demande.

Dans la décision de télécom CRTC 2006-15, le CRTC établit les détails du cadre d'abstention de la réglementation des services locaux.

Les observations portant sur la demande susmentionnée doivent être adressées au Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3.



A copy of all submissions should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, preferably in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), to the following email address: [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Written copies can be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-007-2006).

#### Obtaining copies

Copies of all relevant petitions and submissions received in response may be obtained electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum> under "Gazette Notices and Petitions." It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

May 26, 2006

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

*Notice No. DGTP-008-2006 — Petition to the Governor in Council*

Notice is hereby given that a petition from Barrett Xplore Inc. has been received by the Governor in Council (GIC) under section 12 of the *Telecommunications Act* with respect to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Telecom Decision CRTC 2006-9, *Disposition of funds in the deferral accounts*. The petitioners request that the GIC stay portions of Telecom Decision CRTC 2006-9 and grant relief in respect of the allocation of funds to expand broadband services. The request is based on several reasons included in the petition.

In Telecom Decision CRTC 2006-9, the CRTC provided the guidelines for the disposition of funds remaining in the deferral accounts of the large incumbent telephone companies. The CRTC determined that initiatives to expand broadband services to rural and remote communities and to improve accessibility to telecommunications services for persons with disabilities are appropriate uses of these funds.

Submissions regarding this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3.

A copy of all submissions should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, preferably in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or

Une copie de chaque observation devrait aussi être envoyée au Directeur général, Politique des télécommunications, de préférence sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Les copies sur papier doivent être adressées au Directeur général, Politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-007-2006).

#### Pour obtenir des copies

On peut se procurer une copie de toutes les demandes et de toutes les observations reçues en réponse à celles-ci par voie électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre> sous la rubrique « Avis de la Gazette et demandes ». Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Vous pouvez obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 26 mai 2006

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Avis n° DGTP-008-2006 — Demande présentée au gouverneur en conseil*

Avis est par la présente donné qu'une demande a été présentée par Barrett Xplore Inc. au gouverneur en conseil (GEC), en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision suivante rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : décision de télécom CRTC 2006-9, *Utilisation des fonds des comptes de report*. Le requérant demande au GEC de suspendre des parties de la décision de télécom CRTC 2006-9 et d'accorder une exemption en ce qui concerne l'allocation de fonds pour l'élargissement des services à large bande. La requête est fondée sur plusieurs raisons incluses dans la demande.

Dans la décision de télécom CRTC 2006-9, le CRTC a présenté les lignes directrices concernant l'utilisation des fonds restants dans les comptes de report des grandes compagnies de téléphone titulaires. Le CRTC a jugé que les initiatives visant à étendre les services à large bande aux collectivités rurales et éloignées et à faciliter l'accessibilité des personnes handicapées aux services de télécommunication représentent de bonnes façons d'utiliser les fonds des comptes de report.

Les observations portant sur la demande susmentionnée doivent être adressées au Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3.

Une copie de chaque observation devrait aussi être envoyée au Directeur général, Politique des télécommunications, de préférence sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word,

ASCII TXT), to the following email address: telecom@ic.gc.ca. Written copies can be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-008-2006).

#### Obtaining copies

Copies of all relevant petitions and submissions received in response may be obtained electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum> under "Gazette Notices and Petitions." It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

May 26, 2006

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[22-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### NATIONAL ARTS CENTRE

*Chairperson (part-time position)*

The National Arts Centre (NAC) was established as a federal Crown corporation in 1966 under the *National Arts Centre Act*, as part of the 1967 Centennial celebrations. The National Arts Centre opened its doors in 1969. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the corporation is responsible for operating and maintaining the National Arts Centre, developing the performing arts in the National Capital Region, and assisting the Canada Council for the Arts in the development of performing arts elsewhere in Canada. The corporation is also dedicated to showcasing Canadian artists on its stages and on stages across the country.

The Board of Trustees has a responsibility under the law to act in the best interests of the corporation and to exercise care and due diligence. The board is expected to provide strategic guidance to management and oversee the activities of the corporation. The Chairperson provides leadership and guidance to the board in the formulation of strategic direction of the corporation. The Chairperson ensures the proper conduct of the board meetings in such a way that the corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for the funding provided by taxpayers, remains viable and holds management accountable for its performance. Through the Chairperson, the Centre is accountable to the Minister of Canadian Heritage and Status of Women who represents the Government and acts as a link between the corporation and Parliament.

Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : telecom@ic.gc.ca. Les copies sur papier doivent être adressées au Directeur général, Politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-008-2006).

#### Pour obtenir des copies

On peut se procurer une copie de toutes les demandes et de toutes les observations reçues en réponse à celles-ci par voie électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre> sous la rubrique « Avis de la Gazette et demandes ». Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Vous pouvez obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 26 mai 2006

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[22-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### CENTRE NATIONAL DES ARTS

*Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

Le Centre national des Arts (CNA) a été créé à titre de société d'État fédérale en 1966 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts*, dans le cadre des célébrations du Centenaire en 1967. Le Centre national des Arts a ouvert ses portes en 1969. En tant qu'institution nationale et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, la société d'État est chargée d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts de la scène ailleurs au Canada. La société d'État veille également à présenter des artistes canadiens sur ses scènes et sur d'autres scènes ailleurs au pays.

Le conseil d'administration est responsable, en vertu de la loi, d'agir dans le meilleur intérêt de la société d'État et de prendre les mesures à ce propos. Le conseil d'administration doit donner une orientation stratégique à la direction et superviser les activités de la société d'État. Le président ou la présidente du conseil d'administration dirige les discussions du conseil en ce qui concerne la formulation d'une orientation stratégique de la société d'État. Le président ou la présidente s'assure du déroulement approprié des réunions du conseil de manière à permettre à la société d'État de réaliser son mandat et ses objectifs de façon efficace, assure une saine gestion des fonds provenant des contribuables, assure sa viabilité et tient les membres de la direction responsables de son rendement. Par l'entremise du président ou de la présidente du conseil d'administration, le Centre national des Arts doit rendre compte à la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, qui représente le Gouvernement et assure la liaison entre la société d'État et le Parlement.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant managerial experience at the senior executive level is essential. The preferred candidate must possess business experience and significant board experience, preferably as Chairperson. Experience in the development of strategies, objectives and plans, corporate governance and best business practices are necessary. In addition, experience in the field of performing arts, as well as fund-raising and sponsoring activities, would be an asset.

The selected candidate must be financially literate and possess extensive knowledge of the NAC's mandate. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the President and CEO is important. The qualified candidate will possess significant knowledge and interest in the arts and familiarity with a range of artistic disciplines. In order to achieve the corporation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must have tact, diplomacy, and superior interpersonal skills.

The successful candidate must be able to develop effective working relationships with the Minister and her Office, the Deputy Minister, and the Crown corporation's partners and stakeholders. Superior communications skills, both orally and in writing, are required.

The ability to foster debate and discussions among board members and facilitate consensus as well as manage conflicts is crucial.

Proficiency in one of Canada's official languages is essential; knowledge of both would be an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The Board of Trustees usually meets five times per year: four times in Ottawa and an additional time in a different Canadian city. The successful candidate must be prepared to travel occasionally.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by June 17, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 957-5006 (fax).

We thank all who apply and advise that only those candidates selected for an interview will be contacted.

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Elle devra avoir une expérience considérable de la gestion au niveau de cadre supérieur. La personne recherchée possédera une vaste expérience de travail en gestion d'entreprise et au sein d'un conseil d'administration, de préférence comme président ou présidente du conseil. De l'expérience en ce qui a trait à l'élaboration de stratégies, d'objectifs et de plans ainsi que de l'expérience en gouvernance d'entreprise et en pratiques exemplaires de gestion sont désirées. De plus, l'expérience dans le domaine des arts de la scène, des levées de fonds et des commandites serait un atout.

La personne sélectionnée doit notamment avoir de bonnes connaissances dans le domaine financier ainsi que du mandat de la société d'État. La connaissance du rôle et des responsabilités du président ou de la présidente du conseil, du conseil d'administration et du président ou de la présidente du Centre est importante. Un intérêt marqué pour les arts et une bonne connaissance des nombreuses disciplines artistiques sont requis. Afin d'atteindre les objectifs de la société d'État et de lui permettre de réaliser son mandat, le président ou la présidente du conseil d'administration doit être doué d'un bon sens de jugement et de tact, doit faire preuve de diplomatie et d'intégrité et doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles.

Le titulaire de ce poste doit être en mesure d'établir de bons rapports professionnels avec la ministre et son cabinet, avec la sous-ministre et avec les partenaires et intervenants de la société d'État. Le titulaire doit démontrer une capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit.

La personne choisie est en outre capable de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil et de faciliter le consensus, tout en gérant les conflits.

La maîtrise d'une des langues officielles du Canada est essentielle; la connaissance des deux langues officielles est un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et des langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

En général, le conseil d'administration se réunit cinq fois par année : quatre fois à Ottawa et une cinquième dans une autre ville du pays. Le candidat ou la candidate doit être prêt à voyager à l'occasion.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, d'ici le 17 juin 2006, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 957-5006 (télécopieur).

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Further details about the corporation and its activities can be found on its Web site at [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA SHIPPING ACT

*Order approving the amended fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)<sup>1</sup> of the *Canada Shipping Act*<sup>2</sup> (Act), Eastern Canada Response Corporation Ltd. has been designated as a response organization since November 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 11, 2006;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> no notice of objections were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd.;

Whereas, the Minister of Transport has given full and proper consideration to all relevant information before him;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 660.4(8)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> hereby approves, by Order, the amended fees to be as set out in the Schedule attached.

May 12, 2006

HON. LAWRENCE CANNON  
*Minister of Transport, Infrastructure and Communities*

### LIST OF BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED BY EASTERN CANADA RESPONSE CORPORATION LTD.

#### DEFINITIONS

- In this List,
  - “Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
  - “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
  - “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)
  - “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)

<sup>1</sup> S.C. 1993, c. 36, s. 6

<sup>2</sup> R.S.C. 1985, c. S-9

Des précisions supplémentaires concernant la société et ses activités figurent dans le site Web du CNA à l’adresse suivante : [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[22-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*<sup>2</sup> (Loi), la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée est agréée comme organisme d’intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>, la liste de droits modifiés proposés par la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 11 mars 2006;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>, aucun avis d’opposition aux droits modifiés proposés par la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée n’a été déposé;

Attendu que le ministre des Transports a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

À ces causes, le ministre des Transports autorise, par le présent arrêté, que les droits modifiés soient établis selon l’annexe jointe, en vertu du paragraphe 660.4(8)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>.

Le 12 mai 2006

*Le ministre des Transports, de  
l’Infrastructure et des Collectivités*  
L’HON. LAWRENCE CANNON

### BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA SOCIÉTÉ D’INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE

#### DÉFINITIONS

- Dans la présente annexe,
  - « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule vers le fond à l’état solide lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
  - « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
  - « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)

<sup>1</sup> L.C. 1993, ch. 36, art. 6

<sup>2</sup> L.R.C. 1985, ch. S-9

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de maintenance d’hydrocarbures agréée*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (lat. 44°31’12” N and long. 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (lat. 44°30’48” N and long. 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (lat. 44°31’12” N and long. 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (lat. 44°30’48” N and long. 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

« navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude N. et 75°46’54” de longitude O.) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude N. et 75°45’20” de longitude O.) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude N. et 75°46’54” de longitude O.) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude N. et 75°45’20” de longitude O.) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique, à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritime Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (*ECRC*)

#### BULK OIL CARGO FEES

2. The bulk oil cargo fees that are payable to ECRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part 1 of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by and payable to ECRC and published in the April 8, 2000 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions:

#### Quebec/Maritime Region

5. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

#### DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la SIMEC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et 4b) de la Loi sont les droits prévus à la partie 1 de la présente annexe.

3. Cet avis n’a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d’inscription fixés et prélevés par la SIMEC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 avril 2000.

4. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de maintenance d’hydrocarbures situées dans les régions suivantes :

#### Région des Maritimes/du Québec

5. Le total des DPPV prélevés auprès d’une installation de maintenance d’hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de maintenance d’hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour

6. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

7. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of seventeen and two-tenths cents (17.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of twenty-five and three-tenths cents (25.3¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eight and six-tenths cents (8.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of twelve and sixty-five hundredths cents (12.65¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

#### Newfoundland Region

9. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

10. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) dix-sept cents et deux dixièmes (17,2 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) vingt-cinq cents et trois dixièmes (25,3 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) huit cents et six dixièmes (8,6 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) douze cents et soixante-cinq centièmes (12,65 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

#### Région de Terre-Neuve

9. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

10. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

11. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is  
(a) an amended fee of seven and eighty-six hundredths cents (7.86¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of seven and thirty-five hundredths cents (7.35¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

12. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of three and ninety-three hundredths cents (3.93¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of three and six hundred and seventy-five thousandths cents (3.675¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

#### Great Lakes Region

13. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

14. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

15. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of thirty-six cents (36.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of fifty-eight and seventy-seven hundredths cents (58.77¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

16. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eighteen cents (18.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 11, 2006, to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of twenty-nine and thirty-eight hundredths cents (29.38¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

#### EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act (CSA)* was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded

11. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) sept cents et quatre-vingt-six centièmes (7,86 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) sept cents et trente-cinq centièmes (7,35 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

12. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) trois cents et quatre-vingt-treize centièmes (3,93 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) trois cents et six cent soixante-quinze millièmes (3,675 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

#### Région des Grands Lacs

13. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

14. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

15. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-six cents (36,0 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) cinquante-huit cents et soixante-dix-sept centièmes (58,77 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

16. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix-huit cents (18,0 ¢) la tonne du 11 mars 2006 au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) vingt-neuf cents et trente-huit centièmes (29,38 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

#### NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada (LMMC)* afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord

and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. Following the government reorganization of December 12, 2003, as of April 1, 2004, the Minister of Transport is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Marine Safety Directorate of the Department of Transport fulfils this responsibility on behalf of the Minister. The Canadian Coast Guard (CCG) maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC) Ltd.
- Point Tupper Marine Services (PTMS) Ltd.
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

ECRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by Transport Canada on March 11, 2006, in Part I of the *Canada Gazette*. The Minister approved the proposed fees, without amendment, by Order, on May 12, 2006. ECRC established its fees in accordance with the Minister's Order on May 16, 2006. The bulk oil cargo fees which have been established by ECRC are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with ECRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-4887 (telephone), (613) 993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email).

For more information regarding ECRC and its fees, please contact Mr. Paul Pouliotte, Chief Financial Officer, Eastern Canada Response Corporation Ltd., 275 Slater Street, Suite 1202, Ottawa, Ontario K1P 5H9, (613) 230-7369 (telephone), (613) 230-7344 (fax), www.ecrc.ca.

par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. En raison de la réorganisation du gouvernement le 12 décembre 2003, il incombe au ministre des Transports, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2004, de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Direction générale de la sécurité maritime du ministère des Transports assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent encore de la Garde côtière canadienne (GCC).

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-après. Chacun d'eux a une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur de zones géographiques déterminées :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Les droits que se propose d'exiger la SIMEC ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 11 mars 2006. Par un arrêté pris le 12 mai 2006, le ministre a donc approuvé ces droits proposés sans les modifier. La SIMEC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 16 mai 2006. Ceux-ci sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la SIMEC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-4887 (téléphone), (613) 993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la SIMEC et des droits, veuillez communiquer avec Monsieur Paul Pouliotte, Directeur, Finances, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1202, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, (613) 230-7369 (téléphone), (613) 230-7344 (télécopieur), www.ecrc.ca.







**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at May 17, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 44,390,775,289
U.S. dollars.....	\$ 82,810,976	Deposits	
Other currencies .....	<u>4,196,095</u>	Government of Canada .....	\$ 2,139,263,696
	\$ 87,007,071	Banks.....	12,157,620
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,922,180
Payments Association.....	14,733,703	Other .....	<u>425,364,504</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		2,579,708,000
	14,733,703	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	15,531,503,516	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,289,325,073	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,957,511,533	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,199,378,657	All other liabilities .....	<u>370,698,297</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	6,358,492,574		370,698,297
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	46,374,249,640	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	133,233,175		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>761,957,997</u>		
	<u>761,957,997</u>		
	\$ 47,371,181,586		\$ 47,371,181,586

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments. \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 18, 2006

Ottawa, May 18, 2006

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 17 mai 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	44 390 775 289 \$
Devises américaines .....	82 810 976 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 196 095</u>	Gouvernement du Canada .....	2 139 263 696 \$
	87 007 071 \$	Banques .....	12 157 620
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	2 922 180
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	14 733 703	Autres .....	<u>425 364 504</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		2 579 708 000
	14 733 703	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	15 531 503 516	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	10 289 325 073	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 957 511 533	Tous les autres éléments du passif .....	<u>370 698 297</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 199 378 657		370 698 297
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	6 358 492 574	Capital	
Autres bons .....	6 358 492 574	Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	46 374 249 640		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	133 233 175		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	761 957 997		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>761 957 997</u>		
	761 957 997		
	<u>47 371 181 586 \$</u>		<u>47 371 181 586 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 18 mai 2006

Ottawa, le 18 mai 2006

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIRLe gouverneur  
DAVID A. DODGE

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

**CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of a request made by the electoral district association in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Mississauga South GPC EDA" association is deregistered, effective on May 31, 2006.

May 17, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer*

[22-1-o]

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite d'une demande de l'association de circonscription en conformité avec le paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association de circonscription « Mississauga South GPC EDA » est radiée. Cette radiation prend effet le 31 mai 2006.

Le 17 mai 2006

*Le directeur général des élections*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[22-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2006-003*

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at (613) 990-2541.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

June 2006

Date	Appeal Number	Appellant
28	AP-2006-009	Innovak DIY Products Inc.
	Goods in Issue:	Bungee pack
	Tariff Items at Issue:	
	Appellant:	Heading No. 40.16
	Respondent:	Heading No. 56.09

May 26, 2006

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[22-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2006-003*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur les appels mentionnés ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2541.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Juin 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
28	AP-2006-009	Innovak DIY Products Inc.
	Marchandises en litige :	Ensemble d'élastiques pour saut en benji
	Numéros tarifaires en litige :	
	Appelante :	Position n° 40.16
	Intimé :	Position n° 56.09

Le 26 mai 2006

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[22-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Environmental services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-054) on May 23, 2006, with respect to a complaint filed by Luc Coulombe, doing business as Entreprise aérologique Rafale O Nord (Rafale O Nord), of Inukjuak, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. KM315-05-4339) by the Department of the Environment (Environment Canada). The solicitation was for the execution of the upper air program at the Inukjuak station.

Rafale O Nord alleged that Environment Canada failed to provide suppliers with a reasonable period of time to submit bids.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services environnementaux*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-054) le 23 mai 2006 concernant une plainte déposée par Luc Coulombe, faisant affaire sous le nom d'Entreprise aérologique Rafale O Nord (Rafale O Nord), d'Inukjuak (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° KM315-05-4339) passé par le ministère de l'Environnement (Environnement Canada). L'invitation portait sur l'exécution du programme d'aérologie à la station d'Inukjuak.

Rafale O Nord alléguait qu'Environnement Canada n'avait pas accordé aux fournisseurs un délai raisonnable pour déposer leur soumission.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 26, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary  
[22-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**INQUIRY**

*EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-010) from CGI Information Systems and Management Consultants Inc. (CGI), of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-05AA03/B) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of Desktop Management Services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the company that was involved in the preparation of the request for proposal and the evaluation of the proposals appears to have a close business affiliation with the winning bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 19, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary  
[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 mai 2006

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU  
[22-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**ENQUÊTE**

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-010) déposée par CGI Information Systems and Management Consultants Inc. (CGI), de Montréal, Québec, concernant un marché (invitation n° W8484-05AA03/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la prestation de services de gestion d'ordinateurs de bureau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que la société qui a participé à la préparation de la demande de proposition et à l'évaluation des propositions semble avoir une affiliation d'affaire étroite avec le soumissionnaire retenu.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 19 mai 2006

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU  
[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-194 May 23, 2006

TELUS Communications Inc.  
Rimouski, Baie-Comeau, Sept-Îles, Gaspé, Sainte-Marie, Saint-Georges and Montmagny, and their surrounding areas, Quebec

Approved — Change of service areas and distribution of WWBI-TV (PAX) Burlington/Plattsburg, as noted in the decision.

2006-195 May 23, 2006

Micmac Historical Cultural Art Society  
Restigouche (Listuguj), Quebec

Approved — Technical change of the authorized contours of the radio programming undertaking CFIC-FM Restigouche (Listuguj), as noted in the decision.

2006-196 May 23, 2006

CHRY Community Radio Incorporated  
Toronto, Ontario

Approved — Technical change of the authorized contours of the community-based campus radio programming undertaking CHRY-FM Toronto, as noted in the decision.

2006-197 May 23, 2006

Complaint by the Canadian Broadcasting Corporation concerning the simultaneous distribution of multiple feeds of The Sports Network.

- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-194 Le 23 mai 2006

TELUS Communications Inc.  
Rimouski, Baie-Comeau, Sept-Îles, Gaspé, Sainte-Marie, Saint-Georges et Montmagny, et leurs régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Modification des zones de desserte et de la distribution de WWBI-TV (PAX) Burlington/Plattsburg, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-195 Le 23 mai 2006

Société d'art, de culture et d'histoire Micmacs  
Restigouche (Listuguj) [Québec]

Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CFIC-FM Restigouche (Listuguj), tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-196 Le 23 mai 2006

CHRY Community Radio Incorporated  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CHRY-FM Toronto, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-197 Le 23 mai 2006

Plainte déposée par la Société Radio-Canada concernant la distribution simultanée de signaux multiples de The Sports Network.



2006-198	May 24, 2006	2006-198	Le 24 mai 2006
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada		Société Radio-Canada L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the broadcasting licence for the national, specialty programming undertaking known as Newsworld, as noted in the decision.		Approuvé — Modification de la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée Newsworld, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2006-199	May 24, 2006	2006-199	Le 24 mai 2006
Starboard Communications Ltd. Belleville, Ontario		Starboard Communications Ltd. Belleville (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CHCQ-FM Belleville, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CHCQ-FM Belleville, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-200	May 24, 2006	2006-200	Le 24 mai 2006
Drew Media Inc. Duncan, British Columbia		Drew Media Inc. Duncan (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CJSU-FM Duncan, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CJSU-FM Duncan, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-201	May 24, 2006	2006-201	Le 24 mai 2006
BEA-VER Communications Inc. Chatham, Ontario		BEA-VER Communications Inc. Chatham (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CKSY-FM Chatham, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CKSY-FM Chatham, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-202	May 24, 2006	2006-202	Le 24 mai 2006
Greater Toronto Airports Authority Toronto, Ontario		L'autorité aéroportuaire du Grand Toronto Toronto (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial AM radio programming undertaking CFYZ Toronto, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de radio AM commerciale de langue anglaise CFYZ Toronto, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-203	May 24, 2006	2006-203	Le 24 mai 2006
Walsh Investments Inc. and Yorkton Broadcasting Company Limited, partners in a general partnership carrying on business as GX Radio Partnership Yorkton and Wapella, Saskatchewan; and Swan River, Manitoba		Walsh Investments Inc. et Yorkton Broadcasting Company Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de GX Radio Partnership Yorkton et Wapella (Saskatchewan) et Swan River (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CFGW-FM Yorkton, and its transmitters CFGW-FM-1 Swan River, Manitoba, and CFGW-FM-2 Wapella, Saskatchewan, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CFGW-FM Yorkton et de ses émetteurs CFGW-FM-1 Swan River (Manitoba) et CFGW-FM-2 Wapella (Saskatchewan), du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2004-493-1	May 26, 2006	2004-493-1	Le 26 mai 2006
Robson Square 4600 Services Ltd. North Vancouver, British Columbia		Robson Square 4600 Services Ltd. North Vancouver (Colombie-Britannique)	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2004-493, November 12, 2004, in which condition of licence No. 1 is replaced.		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2004-493, 12 novembre 2004, dans laquelle la condition de licence n <sup>o</sup> 1 est remplacée.	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2006-63

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 23, 2006.

1. Housen Broadcasting Ltd.  
Moncton, New Brunswick  
Relating to the licence of radio programming undertaking CKOE-FM Moncton, New Brunswick.
2. Radio communautaire de Châteauguay CHAI-MF  
Candiac, Quebec  
To amend the licence of the French-language Type B community radio programming undertaking CHAI-FM Châteauguay.
3. Northwest Broadcasting Inc.  
Kaministiquia, Ontario  
Relating to the licence of radio programming undertaking CFQK-FM Kaministiquia, Ontario.
4. Kesitah Inc.  
Winnipeg, Manitoba  
To amend the licence of radio programming undertaking CFEQ-FM Winnipeg, Manitoba.
5. Native Communication Inc.  
Paint Lake, Manitoba  
To amend the licence of radio programming undertaking CINC-FM Thompson, Manitoba.
6. Golden West Broadcasting Ltd.  
Moose Jaw, Saskatchewan  
To renew the licence of the commercial FM radio programming undertaking CILG-FM Moose Jaw, expiring August 31, 2006.
7. 629112 Saskatchewan Ltd.  
Saskatoon, Saskatchewan  
To renew the licence of the commercial FM radio programming undertaking CJMK-FM Saskatoon, expiring August 31, 2006.
8. O.K. Creek Radio Station Inc.  
Okanese Indian Reserve, Saskatchewan  
To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CHXL-FM Okanese Indian Reserve, expiring August 31, 2006.
9. O.K. Radio Group Ltd.  
Victoria and Sooke, British Columbia  
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CJZN-FM Victoria and its transmitter CKXM-FM-1 Sooke, expiring August 31, 2006.
10. Novus Entertainment Inc.  
Vancouver, British Columbia  
To amend the licence of its cable distribution undertaking serving Vancouver.

May 19, 2006

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2006-63

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 juin 2006.

1. Housen Broadcasting Ltd.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CKOE-FM Moncton (Nouveau-Brunswick).
2. Radio communautaire de Châteauguay CHAI-MF  
Candiac (Québec)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue française CHAI-FM Châteauguay.
3. Northwest Broadcasting Inc.  
Kaministiquia (Ontario)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFQK-FM Kaministiquia (Ontario).
4. Kesitah Inc.  
Winnipeg (Manitoba)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFEQ-FM Winnipeg (Manitoba).
5. Native Communication Inc.  
Paint Lake (Manitoba)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CINC-FM Thompson (Manitoba).
6. Golden West Broadcasting Ltd.  
Moose Jaw (Saskatchewan)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale CILG-FM Moose Jaw, qui expire le 31 août 2006.
7. 629112 Saskatchewan Ltd.  
Saskatoon (Saskatchewan)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale CJMK-FM Saskatoon, qui expire le 31 août 2006.
8. O.K. Creek Radio Station Inc.  
Réserve indienne Okanese (Saskatchewan)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de Type B CHXL-FM à la réserve indienne Okanese, qui expire le 31 août 2006.
9. O.K. Radio Group Ltd.  
Victoria et Sooke (Colombie-Britannique)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CJZN-FM Victoria et de son émetteur CKXM-FM-1 Sooke, qui expire le 31 août 2006.
10. Novus Entertainment Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble desservant Vancouver.

Le 19 mai 2006

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2006-64

The Commission announces that it has received licence renewal applications for cable distribution undertakings whose licences are due to expire on August 31, 2006. The licensees seeking renewal are listed in the notice. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 27, 2006.

May 23, 2006

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2006-64

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences des entreprises de distribution dont les licences expirent le 31 août 2006. La liste des titulaires en question figure dans l'avis public. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 27 juin 2006.

Le 23 mai 2006

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2006-65

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 5, 2006.

1. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Vancouver, British Columbia

For the use of frequency 106.3 MHz (channel 292C) for the operation of the Native Type B FM English- and Native-language radio undertaking in Vancouver, approved in Decision CRTC 2001-314, June 5, 2001.

May 24, 2006

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2006-65

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 juin 2006.

1. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Visant l'utilisation de la fréquence 106,3 MHz (canal 292C) pour l'exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Vancouver approuvée dans la décision CRTC 2001-314, 5 juin 2001.

Le 24 mai 2006

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2006-66

*Call for comments on the proposed addition of Dandana TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on the request from Rogers Cable Communications Inc. (Rogers) must be received by the Commission no later than June 23, 2006. A copy of the comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than July 10, 2006.

May 24, 2006

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2006-66

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de Dandana TV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 23 juin 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date. Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 10 juillet 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 24 mai 2006

[22-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI CONSOLIDATED OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi Consolidated of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated of Canada has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saguenay, at Baie-Comeau, Quebec, under deposit No. 13254052, a description of the site and plans of a forestry bridge with a load capacity of 175 tonnes, from the west bank to the east bank of the Blanzly River, in the regional municipality of the county of Manicouagan, at GPS coordinates X69D19'50.05" W, Y50D29'13.91" N.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Baie-Comeau, May 19, 2006

JEAN-DENIS CHALIFOUX  
*Forest Engineer*

[22-1-o]

**AMERICAN MOTORISTS INSURANCE COMPANY  
(SPECIALTY NATIONAL INSURANCE COMPANY)****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that American Motorists Insurance Company, licensed to carry on business in Canada under the name of a predecessor company, Specialty National Insurance Company ("SNIC"), will cease to carry on business in Canada on or about June 30, 2006, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 10, 2006.

Subject to receipt of regulatory approval, all of the policies in Canada of SNIC will be transferred and assumed by Omega General Insurance Company on or about June 30, 2006. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 10, 2006.

Toronto, May 27, 2006

AMERICAN MOTORISTS INSURANCE COMPANY  
(SPECIALTY NATIONAL INSURANCE COMPANY)

[21-4-o]

**AVIS DIVERS****ABITIBI CONSOLIDATED OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi Consolidated of Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi Consolidated of Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saguenay, à Baie-Comeau (Québec), sous le numéro de dépôt 13254052, une description de l'emplacement et les plans d'un pont forestier pouvant supporter une charge de 175 tonnes métriques au-dessus de la rivière Blanzly, de la rive ouest à la rive est, dans la municipalité régionale du comté de Manicouagan, aux coordonnées GPS suivantes : X69D19'50,05" O., Y50D29'13,91" N.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Baie-Comeau, le 19 mai 2006

*L'ingénieur forestier*  
JEAN-DENIS CHALIFOUX

[22-1-o]

**AMERICAN MOTORISTS INSURANCE COMPANY  
(COMPAGNIE D'ASSURANCE SPECIALTY NATIONAL)****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, qu'American Motorists Insurance Company, autorisée à faire affaires au Canada sous la dénomination d'une société qu'elle a remplacée, Compagnie d'assurance Specialty National (la « CASN »), cessera ses opérations au Canada vers le 30 juin 2006 et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 10 juillet 2006.

Sous réserve de l'autorisation des organismes de réglementation, toutes les polices de la CASN au Canada seront transférées à Omega Compagnie d'Assurance Générale et prises en charge par cette dernière vers le 30 juin 2006. Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif peut déposer une opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 10 juillet 2006.

Toronto, le 27 mai 2006

AMERICAN MOTORISTS INSURANCE COMPANY  
(COMPAGNIE D'ASSURANCE SPECIALTY NATIONAL)

[21-4-o]

**CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY****VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Notice is hereby given, in accordance with section 570.07 of the *Insurance Companies Act*, that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of the Canadian Slovak Benefit Society made pursuant to section 570.06 of the said Act for letters patent dissolving the Canadian Slovak Benefit Society.

Welland, September 18, 2005

JOSEPH MAMROS  
*Secretary*

[22-4-o]

**CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY****LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 570.07 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de la Canadian Slovak Benefit Society faite conformément à l'article 570.06 de la Loi pour les lettres patentes de dissolution concernant la dissolution volontaire de la Canadian Slovak Benefit Society.

Welland, le 18 septembre 2005

*Le secrétaire*  
JOSEPH MAMROS

[22-4-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 6, 2006, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 13, 2006

DAN STAMPER  
*President*

[19-4-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 6 juin 2006, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 13 mai 2006

*Le président*  
DAN STAMPER

[19-4]

**CHESAPEAKE BAY RETRIEVER CLUB OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Chesapeake Bay Retriever Club of Canada has changed the location of its head office to the city of Canfield, province of Ontario.

May 16, 2006

DANA MERCER  
*President*

[22-1-o]

**CHESAPEAKE BAY RETRIEVER CLUB OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Chesapeake Bay Retriever Club of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Canfield, province d'Ontario.

Le 16 mai 2006

*Le président*  
DANA MERCER

[22-1-o]

**CIBC TRUST CORPORATION****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given that CIBC Trust Corporation (the "Corporation") intends to make an application for the approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"] of the following special resolution adopted by the Corporation's sole shareholder on May 23, 2006, reducing the stated capital of the Corporation's common shares:

"REDUCTION OF STATED CAPITAL

WHEREAS

1. The authorized capital of CIBC Trust Corporation (the "Corporation") includes an unlimited number of common shares, of which, 12,085,794 are issued and outstanding;

**COMPAGNIE TRUST CIBC****RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust CIBC (la « Compagnie ») entend soumettre une demande d'approbation au surintendant des institutions financières (le « surintendant »), aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »], à l'égard de la résolution spéciale suivante adoptée par l'unique actionnaire de la Compagnie le 23 mai 2006 réduisant le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie :

« RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

ATTENDU QUE

1. Le capital autorisé de la Compagnie Trust CIBC (la « Compagnie ») comporte un nombre illimité d'actions ordinaires, parmi lesquelles 12 085 794 sont émises et en circulation;

2. The amount of the stated capital account maintained by the Corporation for its common shares is \$430,405,042;
3. The Corporation wishes to reduce the stated capital of the common shares of the Corporation as hereinafter provided, subject to receipt of the written approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) (the "Act"); and
4. The sole shareholder has no reasonable grounds to believe that the Corporation is, or such reduction would cause the Corporation to be, in contravention of any regulation referred to in subsection 473(1) or (2) of the Act or any direction made pursuant to subsection 473(3).

## RESOLVED THAT:

1. Subject to the receipt of the written approval of the Superintendent under subsection 78(4) of the Act, the stated capital of the Corporation's common shares is hereby reduced by \$100,000,000 by deducting the amount from the stated capital account maintained by the Corporation for its common shares;
2. Upon receipt of the written approval of the Superintendent, an amount equal to the reduction in stated capital referred to in paragraph 1 hereof be distributed in cash to the shareholder of record as of the date hereof;
3. Any director or officer of the Corporation is hereby authorized and directed to do all such things and execute and deliver all such documents and instruments as such person may consider necessary or desirable to carry out the foregoing, including, without limitation, the publication of a notice of intention to reduce the stated capital in the *Canada Gazette* and the making of an application for the approval of the Superintendent under section 78 of the Act."

Toronto, May 24, 2006

CIBC TRUST CORPORATION  
SUSAN THOMPSON  
*Chief Operating Officer*

[22-1-o]

**CITY OF SURREY****PLANS DEPOSITED**

The City of Surrey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Surrey has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit No. BA504201, a description of the site and plans of the replacement of the existing bridge across the Serpentine River on Fraser Highway, west of 176 Street, Surrey, British Columbia, from REM F PL5354 to REM F EP5135.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

2. Le solde du compte de capital déclaré tenu par la Compagnie pour ses actions ordinaires est de 430 405 042 \$;
3. La Compagnie désire réduire le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie de la façon décrite ci-après, sous réserve de la réception de l'approbation écrite du surintendant des institutions financières (le « surintendant ») aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) (la « Loi »);
4. L'unique actionnaire n'a aucun motif raisonnable de croire que la Compagnie soit en violation, ou qu'une telle réduction puisse amener la Compagnie à être en violation de quelque règlement que ce soit mentionné au paragraphe 473(1) ou (2) de la Loi ou de quelque directive que ce soit établie en vertu du paragraphe 473(3).

## IL A ÉTÉ RÉSOLU QUE :

1. Sous réserve de la réception de l'approbation écrite du surintendant aux termes du paragraphe 78(4) de la Loi, le capital déclaré des action ordinaires de la Compagnie soit par les présentes réduit de 100 000 000 \$ en déduisant ce montant du compte de capital déclaré tenu par la Compagnie pour ses actions ordinaires;
2. Sur la réception de l'approbation écrite du surintendant, un montant égal à la réduction du capital déclaré mentionnée au paragraphe 1 des présentes soit distribué en espèces à l'actionnaire inscrit à la date des présentes;
3. Tout administrateur ou membre de la direction de la Compagnie soit par les présentes autorisé à prendre les mesures et à signer et livrer les documents et les instruments qu'il jugera nécessaires ou souhaitables pour réaliser ce qui précède, notamment la publication dans la *Gazette du Canada* d'un avis d'intention de réduire le capital déclaré ainsi que la soumission d'une demande d'approbation au surintendant aux termes de l'article 78 de la Loi. »

Toronto, le 24 mai 2006

COMPAGNIE TRUST CIBC  
*Le chef de l'exploitation*  
SUSAN THOMPSON

[22-1-o]

**CITY OF SURREY****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Surrey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Surrey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BA504201, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont au-dessus de la rivière Serpentine, sur la route Fraser, à l'ouest de la rue 176, à Surrey, en Colombie-Britannique, du REM F PL5354 au REM F EP5135.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Surrey, May 25, 2006

CITY OF SURREY

[22-1-o]

## CONTINENTAL STONE LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Continental Stone Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Continental Stone Limited has deposited with the Minister of Transport and in the municipal offices at Belleoram, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-06-1037, a description of the site and plans of the proposed wharf in Fortune Bay, at Belleoram, at 55°25'30" W, 47°32'30" N.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, June 1, 2006

ROBERT ROSE

*Project Manager*

[22-1-o]

## ENCANA CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

EnCana Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, EnCana Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the Alberta Registries Land Titles Office, at Edmonton, under deposit No. 0621868, a description of the site and plans of a proposed permanent bridge over an unnamed creek, at Section 4, Township 77, Range 4, west of the Fourth Meridian, in the province of Alberta.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, April 28, 2006

KYMBERLY FAWCETT

*Environmental and Regulatory Approvals*

[22-1-o]

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Surrey, le 25 mai 2006

CITY OF SURREY

[22-1]

## CONTINENTAL STONE LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Continental Stone Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Continental Stone Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux municipaux de Belleoram (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-06-1037, une description de l'emplacement et les plans du quai projeté dans la baie de Fortune, à Belleoram, par 55°25'30" O. et 47°32'30" N.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 1<sup>er</sup> juin 2006

*Le chef de projet*

ROBERT ROSE

[22-1-o]

## ENCANA CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La EnCana Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La EnCana Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 0621868, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus d'un ruisseau non désigné, dans la section 4, canton 77, rang 4, à l'ouest du quatrième méridien, en Alberta.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 28 avril 2006

*Section des autorisations environnementales et réglementaires*

KYMBERLY FAWCETT

[22-1]

**ONTARIO POWER GENERATION INC.****PLANS DEPOSITED**

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Renfrew, at 400 Pembroke Street E, Pembroke, Ontario, under deposit No. R0429899, a description of the site and plans for the installation of a public safety boom on the Madawaska River, on part of Lots 1, 2 and 3, Concession B, town of Arnprior.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Renfrew, May 15, 2006

MIKE GILBERT

[22-1-o]

**ONTARIO POWER GENERATION INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Renfrew, situé au 400, rue Pembroke Est, Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt R0429899, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité publique sur la rivière Madawaska, sur une partie des lots 1, 2 et 3, concession B, ville d'Arnprior.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Renfrew, le 15 mai 2006

MIKE GILBERT

[22-1]

**ONTARIO POWER GENERATION INC.****PLANS DEPOSITED**

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB 17560, a description of the site and plans of the existing Lower Sturgeon Hydroelectric Generating Station and dam in the Mattagami River, located in Mahaffy Township, 48 km northwest of Timmins, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, May 26, 2006

JAMES ROWSELL  
*Senior Environmental Specialist*

[22-1-o]

**ONTARIO POWER GENERATION INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB 17560, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique et du barrage actuels de Lower Sturgeon sur la rivière Mattagami, dans le canton de Mahaffy, à 48 km au nord-ouest de Timmins, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 26 mai 2006

*Le spécialiste principal de l'environnement*  
JAMES ROWSELL

[22-1-o]

**PLUTONIC POWER CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Plutonic Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the

**PLUTONIC POWER CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Plutonic Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,



*Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Plutonic Power Corporation has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the British Columbia Land Titles Office at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit No. BA093014, a description of the site and plans of the following works:

- Access Road Bridge (B01) over the Tahumming River at coordinates (UTM NAD83) 401597 E, 5594340 N;
- Access Road Bridge (B02) over an estuary channel at coordinates (UTM NAD83) 403261 E, 5595431 N;
- Access Road Bridge (B03) over the Klite River at coordinates (UTM NAD83) 405890 E, 5596867 N;
- Access Road Bridge (B04) over the Toba River at coordinates (UTM NAD83) 415430 E, 5596649 N;
- Access Road Bridge (B05) over an unnamed river at coordinates (UTM NAD83) 417614 E, 5598095 N;
- Access Road Bridge (B06) over Racoon Creek at coordinates (UTM NAD83) 422768 E, 5601981 N;
- Access Road Bridge (B07) over Jimmie Creek (South) at coordinates (UTM NAD83) 427297 E, 5606337 N;
- Access Road Bridge (B08) over Jimmie Creek (North) at coordinates (UTM NAD83) 427347 E, 5606488 N;
- Access Road Bridge (B09) over the East Toba River at coordinates (UTM NAD83) 432381 E, 5613927 N;
- Access Road Bridge (B10) over the Toba River at coordinates (UTM NAD83) 421424 E, 5602263 N; and
- Access Road Bridge (B11) over Montrose Creek at coordinates (UTM NAD83) 416279 E, 5608231 N.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, May 17, 2006

MARC STACHIW

[22-1-0]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON

### PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Halton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Halton has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halton, at Milton, regional municipality of Halton, Ontario, under the following deposit numbers, descriptions of the site and plans of the following works:

en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Plutonic Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de la Colombie-Britannique, situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous le numéro de dépôt BA093014, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

- Pont de la route d'accès (B01) au-dessus de la rivière Tahumming aux coordonnées (UTM NAD83) 401597 E, 5594340 N;
- Pont de la route d'accès (B02) au-dessus du chenal donnant accès à l'estuaire aux coordonnées (UTM NAD83) 403261 E, 5595431 N;
- Pont de la route d'accès (B03) au-dessus de la rivière Klite aux coordonnées (UTM NAD83) 405890 E, 5596867 N;
- Pont de la route d'accès (B04) au-dessus de la rivière Toba aux coordonnées (UTM NAD83) 415430 E, 5596649 N;
- Pont de la route d'accès (B05) au-dessus d'une rivière non désignée aux coordonnées (UTM NAD83) 417614 E, 5598095 N;
- Pont de la route d'accès (B06) au-dessus du ruisseau Racoon aux coordonnées (UTM NAD83) 422768 E, 5601981 N;
- Pont de la route d'accès (B07) au-dessus du ruisseau Jimmie (sud) aux coordonnées (UTM NAD83) 427297 E, 5606337 N;
- Pont de la route d'accès (B08) au-dessus du ruisseau Jimmie (nord) aux coordonnées (UTM NAD83) 427347 E, 5606488 N;
- Pont de la route d'accès (B09) au-dessus de la rivière East Toba aux coordonnées (UTM NAD83) 432381 E, 5613927 N;
- Pont de la route d'accès (B10) au-dessus de la rivière Toba aux coordonnées (UTM NAD83) 421424 E, 5602263 N;
- Pont de la route d'accès (B11) au-dessus du ruisseau Montrose aux coordonnées (UTM NAD83) 416279 E, 5608231 N.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 17 mai 2006

MARC STACHIW

[22-1-0]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON

### DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Halton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Halton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halton, à Milton, municipalité régionale de Halton (Ontario), sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

1. Deposit No. G-58, proposed replacement of the Derry Road (Regional Road 7) Middle Sixteen Mile Creek Bridge (West Bridge). The work will take place at Derry Road (Regional Road 7) in the town of Milton, from 50 m east of Sixth Line to 350 m east of Sixth Line, between Lots 10 and 11, Concessions 6 and 7, Trafalgar.
2. Deposit No. G-59, proposed replacement of the Derry Road (Regional Road 7) East Sixteen Mile Creek Bridge (East Bridge). The work will take place at Derry Road (Regional Road 7) in the town of Milton, from 750 m east of Sixth Line to 850 m east of Sixth Line, between Lots 10 and 11, Concession 7, Trafalgar.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regional Municipality of Halton, May 24, 2006

JOSEPH CHOI, P.Eng.  
*Manager  
 Design Services*

[22-1-o]

1. Numéro de dépôt G-58, travaux visant à remplacer le pont Middle Sixteen Mile Creek (pont ouest), sur le chemin Derry (route régionale 7). Les travaux auront lieu sur le chemin Derry (route régionale 7) à Milton, de 50 m à l'est du chemin Sixth Line à 350 m à l'est du chemin Sixth Line, entre les lots 10 et 11, concessions 6 et 7, à Trafalgar.
2. Numéro de dépôt G-59, travaux visant à remplacer le pont East Sixteen Mile Creek (pont est), sur le chemin Derry (route régionale 7). Les travaux auront lieu sur le chemin Derry (route régionale 7) à Milton, de 750 m à l'est du chemin Sixth Line à 850 m à l'est du chemin Sixth Line, entre les lots 10 et 11, concession 7, à Trafalgar.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Municipalité régionale de Halton, le 24 mai 2006

*Le gestionnaire  
 Services de conception*  
 JOSEPH CHOI, ing.

[22-1-o]

## STATE FARM INTERNATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

### APPLICATION FOR AN ORDER

State Farm International Life Insurance Company Ltd. and, in French, Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée, hereby gives notice, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), of its intent to apply, pursuant to section 579 of the Act, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for an order permitting it to engage in the life insurance class of insurance in Canada. The principal office of the company is located in Hamilton, Bermuda, and its Canadian head office and Canadian chief agency will be located in Aurora, Ontario.

May 13, 2006

STATE FARM INTERNATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

[19-4-o]

## COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE STATE FARM INTERNATIONAL LTÉE

### DEMANDE D'ORDONNANCE

La Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée et, en anglais, State Farm International Life Insurance Company Ltd., donne par les présentes avis, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), de son intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 579 de la Loi, une ordonnance lui permettant d'offrir au Canada de l'assurance dans la catégorie de l'assurance-vie. Le bureau principal de la société est situé à Hamilton, aux Bermudes, et son siège social et son agence principale au Canada seront situés à Aurora, en Ontario.

Le 13 mai 2006

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE STATE FARM INTERNATIONAL LTÉE

[19-4-o]

## TAKU LAND CORPORATION

### PLANS DEPOSÉS

Taku Land Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Taku Land Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Atlin, British Columbia, under deposit No. 1000014, a description of the site and plans for the construction of an intake, a powerhouse, a tailrace and a penstock at Pine Creek, for a hydroelectricity facility approximately 6 km east of Atlin, and for the construction of a control structure at the outlet of Surprise Lake, approximately 18 km east of Atlin.

## TAKU LAND CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Taku Land Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Taku Land Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Atlin (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000014, une description de l'emplacement et les plans relatifs à la construction d'une prise d'eau, d'une centrale, d'un bief aval et d'une conduite forcée sur le ruisseau Pine, pour les besoins d'une installation hydroélectrique située à environ 6 km à l'est d'Atlin, ainsi qu'à la construction d'un ouvrage

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Atlin, May 23, 2006

STUART SIMPSON  
Project Coordinator

[22-1-o]

## UNITY LIFE OF CANADA

### THE PRUDENTIAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

#### TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that United Life of Canada ("Unity") and The Prudential Insurance Company of America ("Prudential") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after July 3, 2006, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the Minister's approval to enter into a transfer and assumption agreement between them in respect of a proposed assumption reinsurance transaction whereby Unity will assume direct responsibility for all of the Canadian intermediate and weekly premium and individual health insurance business and liabilities of Prudential.

A copy of the transfer and assumption agreement and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the policyholders of Unity and Prudential during regular business hours at the Canadian head office of Prudential at 300 Consilium Place, Suite 1200, Toronto, Ontario M1H 3G2, and at the head office of Unity at 100 Milverton Drive, Suite 400, Mississauga, Ontario L5R 4H1, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, May 29, 2006

UNITY LIFE OF CANADA  
THE PRUDENTIAL INSURANCE  
COMPANY OF AMERICA

[22-1-o]

de régulation à la décharge du lac Surprise, à environ 18 km à l'est d'Atlin.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Atlin, le 23 mai 2006

Le coordonnateur du projet  
STUART SIMPSON

[22-1]

## UNITÉ-VIE DU CANADA

### LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCE

#### ENTENTE DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Unité-Vie du Canada (« Unité ») et La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance (« Prudentielle ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada) le 3 juillet 2006 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), pour obtenir l'approbation d'une entente de transfert de prise en charge conclue entre ces compagnies relativement à une transaction de réassurance de prise en charge proposée au titre de laquelle Unité prendra en charge la responsabilité directe de toutes les affaires d'assurance intermédiaire et à prime hebdomadaire et d'assurance maladie individuelle de même que des obligations contractuelles de la Prudentielle au Canada.

Les titulaires de police d'Unité et de la Prudentielle pourront examiner un exemplaire de l'entente de transfert et de prise en charge et du rapport de l'actuaire indépendant durant les heures normales de bureau, pendant 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Cet examen pourra s'effectuer au siège social de la Prudentielle au Canada au 300, place Consilium, Bureau 1200, Toronto (Ontario) M1H 3G2, et au siège social d'Unité au 100, promenade Milverton, Bureau 400, Mississauga (Ontario) L5R 4H1.

Toronto, le 29 mai 2006

UNITÉ-VIE DU CANADA  
LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE,  
COMPAGNIE D'ASSURANCE

[22-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 22 — June 3, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Appeal — Notice No. HA-2006-003 .....	1350
EDP hardware and software — Inquiry .....	1351
Environmental Services — Determination.....	1350

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1351
Decisions	
2004-493-1 and 2006-194 to 2006-203.....	1352
Public notices	
2006-63 .....	1354
2006-64 .....	1355
2006-65 .....	1355
2006-66 — Call for comments on the proposed addition of Dandana TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis.....	1355

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03391 .....	1324
Permit No. 4543-2-03400 .....	1325
Permit No. 4543-2-04300 .....	1327

**Finance, Dept. of**

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at May 10, 2006 .....	1345
Bank of Canada, balance sheet as at May 17, 2006 .....	1347

**Industry, Dept. of**

Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter.....	1329
Letters patent.....	1329
Order .....	1331
Supplementary letters patent .....	1332
Supplementary letters patent — Name change .....	1333
Supplementary letters patent — Name change ( <i>Erratum</i> ) .....	1332

**Radiocommunication Act**

SMBR-002-06 — Adoption of the ATSC A/65 Standard for Digital Television (DTV) broadcasting in Canada.....	1333
SMSE-005-06 — Consultation Paper on Public Safety Radio Interoperability Guidelines .....	1334
SMSE-006-06 — Publication of ICES-001, Issue 4 .....	1335

**Telecommunications Act**

DGTP-007-2006 — Petition to the Governor in Council.....	1336
DGTP-008-2006 — Petition to the Governor in Council.....	1337

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancy**

National Arts Centre .....	1338
----------------------------	------

**Transport, Dept. of**

Canada Shipping Act	
Order approving the amended fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. ....	1340

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Abitibi Consolidated of Canada, forestry bridge over the Blanzly River, Que. ....	1356
*American Motorists Insurance Company (Specialty National Insurance Company), release of assets .....	1356
Canadian Slovak Benefit Society, voluntary liquidation and dissolution.....	1357
*Canadian Transit Company (The), annual meeting .....	1357
Chesapeake Bay Retriever Club of Canada, relocation of head office.....	1357
CIBC Trust Corporation, reduction of stated capital .....	1357
Continental Stone Limited, wharf in Fortune Bay, N.L. ....	1359
EnCana Corporation, permanent bridge over an unnamed creek, Alta. ....	1359
Halton, Regional Municipality of, replacement of two bridges on Derry Road, Ont. ....	1361
Ontario Power Generation Inc., installation of a public safety boom on the Madawaska River, Ont. ....	1360
Ontario Power Generation Inc., Lower Sturgeon Hydroelectric Generation Station and dam in the Mattagami River, Ont. ....	1360
Plutonic Power Corporation, several access road bridges over various bodies of water, B.C. ....	1360
*State Farm International Life Insurance Company Ltd., application for an order.....	1362
Surrey, City of, replacement of a bridge across the Serpentine River, B.C. ....	1358
Taku Land Corporation, several works at Pine Creek and control structure at the outlet of Surprise Lake, B.C. ....	1362
Unity Life of Canada and The Prudential Insurance Company of America, transfer and assumption agreement.....	1363

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Deregistration of a registered electoral district association.....	1349

**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament).....	1349
--	------

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works	
--	--

**INDEX**

Vol. 140, n° 22 — Le 3 juin 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi Consolidated of Canada, pont forestier au-dessus de la rivière Blanzly (Qué.).....	1356
*American Motorists Insurance Company (Compagnie d'assurance Specialty National), libération d'actif .....	1356
Canadian Slovak Benefit Society, liquidation et dissolution volontaires.....	1357
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle .....	1357
Chesapeake Bay Retriever Club of Canada, changement de lieu du siège social .....	1357
*Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée, demande d'ordonnance .....	1362
Compagnie Trust CIBC, réduction de capital déclaré.....	1357
Continental Stone Limited, quai dans la baie Fortune (T.-N.-L.) .....	1359
EnCana Corporation, pont permanent au-dessus d'un ruisseau non désigné (Alb.).....	1359
Halton, Regional Municipality of, remplacement de deux ponts sur le chemin Derry (Ont.).....	1361
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique et barrage actuels de Lower Sturgeon sur la rivière Mattagami (Ont.).....	1360
Ontario Power Generation Inc., installation d'une estacade de sécurité publique sur la rivière Madawaska (Ont.).....	1360
Plutonic Power Corporation, plusieurs ponts de route d'accès au-dessus de divers cours d'eau (C.-B.).....	1360
Surrey, City of, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Serpentine (C.-B.).....	1358
Taku Land Corporation, divers ouvrages au ruisseau Pine et ouvrage de régulation à la décharge du lac Surprise (C.-B.).....	1362
Unité-Vie du Canada et La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance, entente de transfert et de prise en charge .....	1363
<b>AVIS DU GOUVERNEMENT</b>	
<b>Avis de poste vacant</b>	
Centre national des Arts.....	1338
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03391.....	1324
Permis n° 4543-2-03400.....	1325
Permis n° 4543-2-04300.....	1327
<b>Finances, min. des</b>	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 10 mai 2006.....	1346
Banque du Canada, bilan au 17 mai 2006.....	1348
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Loi sur la radiocommunication	
SMBR-002-06 — Adoption de la norme A/65 de l'ATSC sur la radiodiffusion télévisuelle numérique (TVN) au Canada .....	1333

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur la radiocommunication (suite)	
SMSE-005-06 — Document de consultation sur des lignes directrices visant l'interopérabilité radio des services de sécurité publique.....	1334
SMSE-006-06 — Publication de la NMB-001, 4 <sup>e</sup> édition .....	1335
Loi sur les corporations canadiennes	
Décret.....	1331
Demande d'abandon de charte.....	1329
Lettres patentes .....	1329
Lettres patentes supplémentaires.....	1332
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1333
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom ( <i>Erratum</i> ) .....	1332
Loi sur les télécommunications	
DGTP-007-2006 — Demande présentée au gouverneur en conseil.....	1336
DGTP-008-2006 — Demande présentée au gouverneur en conseil.....	1337
<b>Transports, min. des</b>	
Loi sur la marine marchande du Canada	
Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée ...	1340

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1351
Avis publics	
2006-63 .....	1354
2006-64 .....	1355
2006-65 .....	1355
2006-66 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Dandana TV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	1355
Décisions	
2004-493-1 et 2006-194 à 2006-203.....	1352
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Appel — Avis n° HA-2006-003.....	1350
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	1351
Services environnementaux — Décision .....	1350

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) .....	1349
<b>Directeur général des élections</b>	
Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée .....	1349

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution publique, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales	
---	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
June 3, 2006



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 3 juin 2006

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be  
Collected by SOCAN for the Public  
Performance, in Canada, of Musical or  
Dramatico-Musical Works**

**Tarif des redevances à percevoir  
par la SOCAN pour l'exécution publique,  
au Canada, d'œuvres musicales ou  
dramatico-musicales**

Tariff No. 15.A  
Background Music  
(2005)

Tarif n° 15.A  
Musique de fond  
(2005)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Musical Works

*Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works*

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the public performance, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff 15.A (Background Music) for the year 2005.

Ottawa, June 3, 2006

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (telephone)  
(613) 952-8630 (fax)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

*Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution publique, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales*

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour l'exécution publique, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard du tarif 15.A (Musique de fond) pour l'année 2005.

Ottawa, le 3 juin 2006

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (téléphone)  
(613) 952-8630 (télécopieur)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE  
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC  
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN) FOR THE PUBLIC  
PERFORMANCE, IN CANADA, OF MUSICAL WORKS  
OR DRAMATICO-MUSICAL WORKS  
FOR THE YEAR 2005

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

*Tariff No. 15*

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS  
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

*A. Background Music*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the year 2005, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual fee is \$1.23 per square metre or 11.46¢ per square foot, payable no later than January 31, 2005.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be prorated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year shall pay half the above rate.

In all cases, a minimum fee of \$94.51 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA  
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) POUR  
L'EXÉCUTION PUBLIQUE, AU CANADA,  
D'ŒUVRES MUSICALES OU DRAMATICO-MUSICALES  
POUR L'ANNÉE 2005

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Tarif n° 15*

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS  
NON RÉGIS PAR LE TARIFF N° 16

*A. Musique de fond*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2005, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance annuelle est de 1,23 \$ le mètre carré ou 11,46 ¢ le pied carré, payable avant le 31 janvier 2005.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 94,51 \$.

Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujéti à tout autre tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou de l'utilisateur de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5